

歐盟方言與少數民族語言的未來

資料來源: 歐盟雷汀女士參加芬蘭舉辦推廣歐盟少數民族語言會議演講詞摘要

日期: speech/02/474, 11/10/2002

主席、各位貴賓、女士與先生:

首先, 感謝各位給我這樣一個機會來談論有關少數民族語言的問題, 我來自盧森堡, 我們說盧森堡語 (Letzebuergesch), 它是歐洲最少使用的語言, 只有三十萬人說盧語; 但是, 不管它是有三十萬人口或三億人口使用, 每一種母語都是偉大的語言, 母語是我們表達最深情感的語言、最親密思想的聲音, 它是我們的內心語言。藉著它來表達及傳承我們的文化、傳統、及世界觀。來自獨特的地方、獨特的文化方式、參與獨特的文化、分享表達此種獨特經驗的語言: 它不像一件舊衣服, 您可以將之拋棄, 它已融入我們的生活中, 它造就今日的您。

尊重多樣性是歐盟基本原則之一, 在基本人權憲章第二十二條明白揭示: 歐盟將尊重文化、宗教與語言的多樣性。創立歐盟者都有這個宏願, 他們想在歷史上創造一個非單一文化或語言獨裁的政治與經濟空間。他們想要歐洲在互相尊重下成為一個多種語言與文化地區, 歐洲共同體條約第一五一條亦揭示: 在尊重各國與地方的多樣性之際, 各會員國須致力於豐富文化內涵。歐盟在推動各項行動方案時, 必須將文化因素列入考量。

文化與語言的多樣性是歐洲的特色, 歐盟自 1983 年即積極支持各地方言與少數民族語言, 歐盟採兩種方式進行, 一為補助歐洲較少使用語言辦公室 (the European Bureau for Lesser Used Languages, EBLUL), EBLUL 年度預算的 80% 來自歐盟, 歐盟亦是 Mercator 資訊網的主要贊助者。

另為自 1983 至 2000 年補助推廣及衛捍方言與少數民族語言的計畫, 這包括所有促進語言復興的行動方案, 教育方面的計畫佔補助案的大半, 其它補助案則為文化、媒體、語言資源推廣等等。自 1998 年起, 歐盟不再補助無任何正式行動方案的活動, 自 1999 年起, 我們同時補助歐洲較少使用語言辦公室、Mercator 網、及其它非政府組織的教育文化機構。

2001 年歐洲語言年可是說歐洲地區語言政策一項重要分水嶺，它的一項主要目標為慶祝及喚起認知歐洲文化與語言的多樣性，在這目標下，歐盟補助有關各地方言與少數民族語言的計畫，幾乎十分之一計畫與歐盟合資推動方言與少數民族語言。歐洲語言年主題標榜語言多樣性，歐洲必須充分善用多元語言主義，及成為多元語言者。為使歐洲經濟成長、社會凝聚力、政治穩定等發揮最大潛能，我們的人民必須比今日學更多語言及學得更好。

歐洲語言年在芬蘭推展相當成功，芬蘭郵局特別發行年度郵票紀念，芬蘭廣播公司主辦芬蘭歐洲語言年的開幕典禮，並經由電台與電視全年播放突顯語言的學習。電視廣告也鼓勵大眾學習語言，全國各地大小報紙都在宣傳，歐盟並補助特定計畫方案。

歐洲語言年全歐洲地區藉由各式各樣生動活發方式來推廣這項計畫，讓大眾明白語言的多樣性與多元語言主義的好處。歐洲語言年也在學者專家與政策決策者引起廣大迴響與辯論相關主題如多元語言主義的好處、所有語言的價值相同、公民有權利使用自己的語言、為高品質語言學習準備、語言技能對社會、經濟與個人的好處、需要以歐盟及國家層級推廣語言多樣性與終身學習語言。語言也與機會均等及社會融入密切相關。

歐盟強調在完成正式教育階段，每位年輕人至少必須會三種語言即母語與其它兩種歐盟會員國語言；並鼓勵終身學習語言。近來漸多聲浪贊成應將外語視為一項基本技能，如同國語、數學及 ICT 技能般成為歐洲教育的核心課程。

另外歐洲語言年也有許多進展，例如一些會員國訂定外語學習起始年齡，並列為課程之一，甚至提早學習外語。這些都是令人振奮的政策。奧地利、斯洛伐克、西班牙及英國在 2001 年認可歐洲方言與少數民族語言憲章。在歐盟方面，區域委員會於 2001 年六月十三日通過推廣與保護方言與少數民族語言的方案，同年十二月經歐洲議會決議通過。歐洲語言年產生諸多正面回應，歐盟應持續發展長期一致性的語言多樣性與學習政策。2002 年歐盟部長理事會通過“在歐洲語言年架構下推廣語言多樣性及語言學習”的決議，並請執委會草擬行動方案。

回應此一請求，執委會文教總署向民間團體與個人廣徵有關語言學習的意見，在今年底將出版這項大眾民意調查並成為討論文獻，並分送各會員國負責語言教育政策的單位，並邀請他們就相關主題發表意見。這份報告包含歐盟行動方案內容、在歐洲地區語言的多樣面貌與學習特色，所有結果在 2003 年中將向歐洲議會與歐盟部長理事會提出報告。

我個人致力採用一致與積極性作法並配合各會員國現有措施。我們希望從整體來審視歐盟語言多樣性政策的影響與效果；目前我們正評鑑我們的活動並計畫未來的推展，我們從過去數十年推廣多元語言學習中汲取經驗。我們已從不同角度進行一系列研究與評鑑我們推動的方案，其中有關支持歐洲地區少數民族語言的報告將出爐，內容將包括歐盟補助復興與保存方言與少數民族語言的相關方案。

在討論文獻中一些關鍵問題引起注目即：歐盟如何能創造有利語言學習的環境？歐盟如何能鼓勵大眾善用目前的語言學習機會？歐洲如何能擴大與改進語言學習？方言與少數民族語言的未來如何？這也就是歐盟為什麼要廣徵輿論意見，我們必須聽民眾如何說，在過去推動計畫中汲取經驗；經過無數檢討與分析，我們發現少數民族語言單獨的計畫似乎在未來無法成為最優勢計畫，語言嵌入許多政策層面，我們的許多政策對語言都會有影響，例如教育、訓練、青年政策、文化與視聽等政策更明顯，其它如區域計畫、社會政策、RTD 等對語言都佔重要角色。

很明顯的一件事即是各地方與少數民族社區都在充分利用歐盟推廣方言與少數民族語言的政策。我們補助許多少數民族語言方案，我們感覺須採取更有效的措施，如何使得少數民族社區更易獲得歐盟補助？現行障礙為何？如何克服？這些都歐盟未來須列入考量。為使各地方與少數民族語言社區可自歐盟獲得更多補助，我們必須做的是讓他們知道有補助的機會並協助他們研擬計畫、尋找合作夥伴等等。

最後在此誠摯邀請與會所有人士共同參與歐盟未來方言與少數民族語言計畫的徵詢意見活動，發表您們的對歐盟政策的觀點，俾利我們日後研擬更有效的語言政策來推廣語言多樣性與語言學習。